

# festival d'automne à paris 2003

24 septembre - 23 décembre 2003  
32<sup>e</sup> édition



## dossier de presse musique

festival d'automne à paris  
156, rue de rivoli - 75001 paris

renseignements et réservations :  
01 53 45 17 17  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

service de presse festival d'automne à paris : rémi fort et margherita mantero assistés de maud mantelin  
tél. : 01 53 45 17 13 - fax : 01 53 45 17 01 e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) - [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)



## calendrier musique

du mercredi 1<sup>er</sup> octobre au dimanche 18 janvier 2004  
palais de tokyo

**chen zhen**

p. 6

jue chang - dancing body/drumming mind (2000)

installation et performances

dans l'exposition *silence sonore*

performances, du mercredi 1<sup>er</sup> au dimanche 5 octobre

conception, tan dun

percussionnistes, haruka fujii, david cossin

danseur et chorégraphe, huang dou-dou

vendredi 17 octobre à 20h30  
centre pompidou

**michel van der aa**

p. 10

ONE, création en france

opéra de chambre pour soprano, vidéo et bande sonore

musique, texte et vidéo, michel van der aa

soprano, barbara hannigan

du mercredi 22 au samedi 25 octobre de 18h00 à 22h00  
point p, quai de valmy

**christian boltanski, jean kalman, franck krawczyk** p. 14

o mensch!

musiques de franck krawczyk, d'après gustav mahler

pour accordéon, cornes de brume, boîtes à musique

et voix d'enfants

Lundi 27 octobre à 20h30  
théâtre des bouffes du nord

**wolfgang rihm**

p. 17

perspective 1999-2004

quatre premières auditions en france,

dont une commande du festival d'automne à paris

ensemble recherche

direction, lucas vis

vendredi 7 novembre à 20h00  
cité de la musique

**françois couperin/brice pauset**

p. 22

françois couperin, Leçons de ténèbres

du mercredi saint

Les talens lyriques

orgue positif et direction, christophe rousset

brice pauset, symphonie II « La liseuse »

pour voix, récitante et ensemble

création, commande du festival d'automne à paris

ensemble intercontemporain

direction, jonathan nott

Lundi 10 novembre à 20h30  
Théâtre des Bouffes du Nord

**franz schubert / brice pauset** p. 29  
brice pauset, Kontrasonate, mouvement I  
franz schubert, sonate en La mineur, opus 42, D. 845  
brice pauset, Kontrasonate, mouvement II  
andreas staier, piano forte

du vendredi 14 au mercredi 19 novembre,  
(vendredi 14 à 21h, samedi 15 à 19h30, dimanche 16 à 16h00,  
mardi 18 à 21h et mercredi 19 à 19h30)  
Théâtre Paris-Villette

**Mario Lorenzo** p. 32  
Richter, opéra documentaire de chambre  
Livret, esteban buch  
Musique, Mario Lorenzo  
Mise en scène, Jean-Paul Delore  
Grupo vocal de difusión  
Direction, Franck Ollu

Lundi 17 novembre à 19h30 et 21h30  
Nef du Musée d'Orsay

**salvatore sciarrino** p. 36  
La Bocca, i piedi, il suono  
pour quatre saxophonistes solistes et des saxophonistes en  
mouvement  
Xasax, ensemble modulable de saxophones et 150 saxophonistes  
(élèves des conservatoires de musique des Hauts-de-Seine, Seine-  
Saint-Denis, Val-de-Marne)

mercredi 19 novembre à 20h00  
Musée d'Orsay / Auditorium

**salvatore sciarrino** p. 36  
élaborations pour quatre saxophonistes solistes  
canzoniere d'après Domenico Scarlatti  
Pageine d'après Carlo Gesualdo de Venosa et beaucoup d'autres  
Xasax, ensemble modulable de saxophones

Mardi 25 novembre à 20h00  
Cité de la Musique

**Georg-Friedrich Haas / György Kurtág / Mark André** p. 41  
Trois œuvres en première audition à Paris  
Georg-Friedrich Haas, Natures mortes  
György Kurtág, ...concertante...opus 41  
Mark André, Modell  
Orchestre symphonique SWR, Baden-Baden/Freiburg  
Direction, Sylvain Cambreling

Les 28, 29, 30 novembre et les 6, 7 décembre  
Théâtre Nanterre-Amandiers

**franz schubert / christoph marthaler** p. 47  
Die schöne Müllerin (La belle meunière)  
Poèmes de Wilhelm Müller  
Lieder de Franz Schubert  
Mise en scène, Christoph Marthaler



service de presse festival d'automne à paris :  
 rémi fort, margherita mantero  
 assistés de maud mantelin  
 Tél. 01 53 45 17 13 / Fax : 01 53 45 17 01  
 e-mail : r.fort@festival-automne.com  
 m.mantero@festival-automne.com

## coordonnées et contacts des partenaires

Lieux	Adresses	contacts presse
centre pompidou	place george pompidou 75004 paris	agence heyman-renoult 01 44 61 76 76
point p	186 quai de valmy 75010 paris	rémi fort margherita mantero 01 53 45 17 13
théâtre des bouffes du nord	37 bis, boulevard de la chapelle 75010 paris métro la chapelle	pierre collet 01 53 67 98 00
cité de la musique	221, avenue jean jaurès 75013 paris métro porte pantin	philippe provensal 01 44 84 45 63
théâtre paris-villette	211, avenue jean-jaurès 75019 PARIS	rémi fort margherita mantero 01 53 45 17 13
musée d'orsay	62, rue de Lille 75007 paris (entrée concert quai anatole france)	service de presse 01 40 49 49 66
théâtre nanterre-amandiers	7, avenue pablo picasso 92000 nanterre	béatrice barroud 01 46 14 70 01
palais de tokyo site de création contemporaine	13, avenue du président wilson 75116 paris	marie messina 01 47 23 52 00

contacts presse :

festival d'automne à paris :  
rémi fort, margherita mantero  
tél. 01 53 45 17 13

théâtre des bouffes du nord :  
pierre collet - tél. 01 53 67 98 00



perspective 1999-2004

## wolfgang rihm

quatre premières auditions en france

### **DREI VORSPIELE ZU EINER INSEL**

pour flûte, violon et percussion (2003)

durée : environ 10 minutes

### **ÜBER DIE LINIE**

pour violoncelle (1999)

durée : 18 minutes

### **BLICK AUF KOLCHIS**

pour ensemble (2002)

durée : 13 minutes

### **SPHÄRE UM SPHÄRE**

pour ensemble avec deux pianos.

création. commande du festival d'automne à paris.

durée : environ 25 minutes.

ensemble recherche

direction : lucas vis

théâtre des bouffes du nord

lundi 27 octobre à 20h30

en coréalisation avec le théâtre des bouffes du nord et instant pluriel.  
avec le concours de la sacem.

Le festival d'automne à Paris poursuit la présentation du travail de Wolfgang Rihm, avec quatre premières auditions en France, dont la création d'une commande du festival.

Ces concerts constituent le quatrième volet de la perspective 1999-2004 consacrée au compositeur allemand.

## Biographies :

### **wolfgang rihm**

Né à Karlsruhe en 1952, Wolfgang Rihm commence à composer à l'âge de 21 ans, s'étant formé dans sa ville natale auprès d'Eugène Werner Velte dès 1968. En 1973, il commence à travailler avec Stockhausen à Cologne et avec Klaus Huber à Freiburg. Entre temps, il est entré en contact avec Wolfgang Fortner et Humphrey Searle et suit régulièrement, à partir de 1970, les cours d'été de Darmstadt (où il enseignera à partir de 1978). La *première symphonie* est composée en 1969. Les *deuxième* et *troisième symphonies* datent du début des années 1970, de même qu'une importante composition pour orchestre, *Dis-Kontur*. À la même époque, il fait une première incursion dans le théâtre musical avec les opéras de chambre *Faust und Yorick* (1976) et *Jakob Lenz* (d'après Büchner), créé en 1978. Il compose un "théâtre musical en cinq parties" sur un texte de Heiner Müller, *Die Hamletmaschine* (1986), et *Oedipus*, sur des textes de Sophocle, Nietzsche et Müller, créé au Deutsche Oper de Berlin en 1987 ; il crée ensuite une série de pièces orchestrales et instrumentales d'après Artaud, *Tutuguri* (1981-82). Dans les années 80, il compose des cycles, notamment les trios pour trois pianos *Fremde Szenen* (1982-1983), et les sept pièces pour ensemble et orchestre, *Chiffre*, (1982-1985), tout en revenant aux genres traditionnels, cycles lyriques, pièces pour piano et neuf quatuors à cordes. Dans les années 90, les partitions, plus épurées, évoquent les œuvres tardives de Luigi Nono par leur désir de revenir à l'expression de l'essentiel, dépouillée de

toute rhétorique inutile. En 2001 il reçoit le prix de la Royal Philharmonic Society pour *Jagden und Formen*. En 2002, année du 50<sup>ème</sup> anniversaire du compositeur, de nombreux festivals et institutions ont organisé des concerts et commandé de nouvelles œuvres. Parmi les commandes : *Aria/Ariadne*, *Astralis (über die Linie III)*, *Bonus*, *2. Bratschenkonzert*, *Canzona per Sonare*, *Fetzen II*, *6 Gedichte von Friedrich Nietzsche*, *Das Lesen der Schrift*, *Rilke : 4 Gedichte*, *Sphäre nach Studie*, *12. Quatuor à cordes*.

En mai 2003 Wolfgang Rihm reçoit le prix Siemens.

Wolfgang Rihm vit à Karlsruhe et à Berlin.

### **wolfgang rihm au festival d'automne à Paris**

perspective 1999-2004 :

- 1999** : *Trigon (Sphinxirène (I))*, *Form/Zwei Formen (I)*, *Sphinxirène (2)*, *Form/Zwei Formen (2)*, *Responsorium*, *Jagden und Formen*
- 2001** : *Déploration*, *Chiffre IV*, *Pol*, *Von Weit*, *Frage*, *Musik für drei Streicher*, *In nomine*.
- 2002** : *Jagden und Formen*, *Sotto Voce*, *Styx und Lethe*, *In-schrift*, *Tutuguri*.

## ensemble recherche

fondé en 1985, l'ensemble recherche est aujourd'hui constitué de onze musiciens et reçoit le soutien de la ville de freiburg et du Land baden-württemberg. son répertoire s'étend des classiques du xx<sup>e</sup> siècle aux avant-gardes berlinoises des années 1920 et aux créations contemporaines. parmi ses enregistrements figurent des œuvres de dallapiccola, eisler, feldman, huber, lachenmann, nono, rihm, spahlinger ou zimmermann, mais aussi des Hörspiele et des musiques de film. Lauréat du schnieder-schott-musikpreis (1995), de la fondation siemens (1996) et du rheingau-musikpreis (1997), il est le créateur et le dédicataire d'*Infinito nero* et de *Muro d'orizzonte* de salvatore sciarrino.

Au festival d'automne à paris, l'ensemble recherche a été invité pour des concerts-portraits de helmut lachenmann (1993), georg friedrich haas (1996), brice pauset (1996), morton feldman (1997), salvatore sciarrino (2000).

**melise mellinger**, violon  
**barbara maurer**, alto  
**martin fahlenbock**, flûte  
**jaimé gonzales**, hautbois  
**shizuyo oka**, clarinette  
**klaus steffes-holländer**, piano  
**christian dierstein**, percussion  
**jean-pierre collot**, piano  
**sarah o'brian**, harpe  
**ulrich schneider**, contrebasse  
**lucas fels**, violoncelle

## Lucas vis

né à bergen aux pays-bas en 1947, lucas vis suit une formation de violoncelliste au conservatoire de musique d'amsterdam, où il étudie aussi la direction d'orchestre. il devient l'assistant du compositeur et chef d'orchestre, bruno moderna. en 1971, il obtient le prix koussevitzky à tanglewood, qui témoigne de l'intérêt qu'il porte à la musique contemporaine. il dirige de nombreuses œuvres de compositeurs contemporains. lucas vis a été le chef d'orchestre de l'orchestre du ballet de hollande, l'orchestre brabants, l'orchestre philharmonique north holland et l'ensemble aquarius. par ailleurs, il a dirigé des orchestres à travers toute l'europe ainsi qu'en nouvelle-zélande.

L'opéra a joué un rôle important dans sa carrière. outre la création de *Noach* de guus janssens et karel appel (présenté au holland festival en 1994), il a dirigé des opéras de mozart, puccini, verdi, busoni, loevendie, moderna ...

de 1994 à 1998, lucas vis est directeur artistique du deuxième cycle des conservatoires de musique de maastricht et tilburg. depuis 1998, il est aussi directeur artistique au conservatoire d'amsterdam.



## programme arts plastiques théâtre, danse

### arts plastiques

#### **gérard garouste**

Les saintes ellipses  
chapelle saint-louis de la salpêtrière  
24 septembre au 2 novembre

#### **défilé d'art**

Inez van Lamsweerde, Adriana  
vanessa beecroft, P.S.1, show  
Natasha Lesueur, sans titre I, II, III, IV (série *Les Aspics*)  
Marie-Ange Guilleminot, La robe de mariée..., La robe noire sans mains  
Claude Closky, sans titre (*vernis à ongles*)  
La galerie des galeries Lafayette  
24 septembre au 15 octobre

#### **melik ohanian**

Freezing film  
gare de Lyon - salle méditerranée  
25 septembre au 5 novembre

#### **chen zhen**

Jue Chang / The Last Song - dancing body / drumming mind  
palais de Tokyo  
1er octobre 2003 au 18 janvier 2004

#### **chen zhen**

diagnostic table, balai-serpillère, berceau, cocon du vide, La  
lumière innocente, lavage, massage  
espace topographie de l'art  
26 septembre au 1er novembre

#### **rineke dijstra**

The Buzzclub, Liverpool, UK / mystery world, Zaandam, NL  
euro rscg  
15 octobre au 15 novembre

#### **christian boltanski, jean kalman, franck krauczyk**

o mensch !  
point P, quai de Valmy  
22 au 25 octobre

#### **du zhenjun**

être humain trop lourd  
La gaité lyrique  
7 au 25 novembre

#### **thierry kuntzel**

The waves (Les vagues)  
Agnès B., 17 rue Dieu, 21 octobre au 22 novembre



## Théâtre

### **variations sur la mort**

de jon fosse

Mise en scène claude régy

théâtre national de la colline, 1<sup>er</sup> au 7 novembre

### **Les nuits égyptiennes** - création en France

d'après alexandre pouchkine et valéry brussov

Mise en scène, piotr fomenko

Les Gémeaux/sceaux/scène nationale, 2 au 12 octobre

### **donde más duele (Là où ça fait le plus mal)**

de ricardo bartis

théâtre national de chaillot, du 2 au 25 octobre

### **A l'ombre des pinceaux en fleurs,**

**Le grand feuilleton épisode 2** - création

d'odile darbelley et michel jacquelin

théâtre de la cité internationale, du 6 au 21 octobre

### **ceremony** - création en France

de wang jianwei

centre pompidou, du 8 au 11 octobre

### **P.\*06 Paris - Tragedia endogonidia** - création

de roméo castellucci

odéon / théâtre de l'Europe aux ateliers berthier, du 18 au 31 octobre

### **un magicien** - création

Mise en scène, marc feld

théâtre 71 malakoff du 12 au 23 novembre

### **jean sénac, L'enfant désaccordé** - création

Mise en scène, marie-paule andré

théâtre molière - maison de la poésie, du 12 au 23 novembre

### **shadows** - création en France

de william yang

centre pompidou, du 17 au 23 novembre

### **d'où vient la lumière dans les rêves,**

**Le grand feuilleton épisode 3** - création

d'odile darbelley et michel jacquelin

maison des arts créteil, du 20 au 29 novembre

### **jardinería humana**

de rodrigo garcía

théâtre de la cité internationale, du 20 novembre au 6 décembre

### **die schöne müllerin (La belle meunière)**

Mise en scène, christoph marteler

théâtre de Nanterre-Amandiers, les 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre

### **du serment de l'écrivain du roi et de diderot** - création en France

d'après *paradoxe sur le comédien* de denis diderot

un spectacle de la compagnie TG STAN/ de KOE / discordia

théâtre de la Bastille du 28 novembre au 23 décembre

### **compré una pala en ikea para cavar mi tumba**

de rodrigo garcía

théâtre de la cité internationale, du 9 au 20 décembre

### **el adolescente**

d'après fiodor mikhaïlovitch dostoïevski

adaptation et mise en scène, federico león

MC 93 bobigny, du 10 au 20 décembre

### **Le cadavre vivant** - création

de léon nikolaïevitch tolstoï

Mise en scène, julie brochen

théâtre de l'aquarium - cartoucherie de Vincennes les 5, 11, 12, 18, 19 décembre, et les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

### **oncle vania**

d'anton pavlovitch tchekhov

Mise en scène, julie brochen

théâtre de l'aquarium - cartoucherie de Vincennes, les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

## **Danse**

**Thomas Hauert**

5 - création en France  
Centre Pompidou, 25 au 27 septembre

**Lucinda Childs / Philip Glass**

Ballet de l'Opéra national du Rhin

Underwater

Dance

Théâtre de la Ville, 15 au 19 octobre

**Dv8**

The Cost of Living - création en France

Théâtre de la Ville, 24 au 30 octobre

**Wen Hui**

Report on Body - création

Théâtre de la Cité Internationale, 3 au 8 novembre

Report of Giving Birth

Théâtre de la Cité Internationale, 10 au 14 novembre

**Saburo Teshigawara**

Bones in Pages - nouvelle version

Maison des Arts Créteil, 19 au 22 novembre

**Emmanuelle Huynh**

A Vida Enorme épisode 1 - création

Centre Pompidou, 27 au 30 novembre

**Merce Cunningham**

Fluid Canvas (2002)

Split Sides - création

Théâtre de la Ville, 2 au 7 décembre

**Grice Leroux**

Gravitations - quatuor

Théâtre des Abbesses, 16 au 20 décembre



**Le festival d'automne à Paris**  
association subventionnée par

**Le ministère de la culture et de la communication**  
direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles  
délégation aux arts plastiques (cnap)  
département des affaires internationales  
direction régionale des affaires culturelles d'île-de-france

**La ville de Paris**  
direction des affaires culturelles

**Le conseil régional d'île-de-france**

**Le festival d'automne à Paris bénéficie du soutien de**  
AFAA, The British Council  
direction générale de l'information et de la communication de la ville de Paris  
onda, pro helvetia

**Le festival d'automne bénéficie du concours**  
**de l'association Les Amis du festival d'automne à Paris**

#### **Les mécènes**

agnès b., air france, anne et valentin, arte, pierre bergé, caisse des dépôts et consignations, fondation daimlerchrysler france,  
fondation france télécom, fondation de france, galeries lafayette, groupe lafarge, métrobus,  
henphil pillsbury fund minneapolis foundation & king's fountain, publiprint le figaro, philippine de rothschild, sacem,  
société civile des éditeurs de langue française, guy de wouters

#### **Les donateurs**

jacqueline et andré bénard, michel david-weill, sylvie gautrelet, monsieur et madame peter kostka, zeineb et jean-pierre marcie-rivière, jean-claude meyer, henry racamier (†),  
monsieur et madame denis réyre, hélène rochas, béatrice et christian schlumberger, bernard steyaert, sylvie winckler

ateliers jean nouvel, ccf, champagne raittinger, colas, compagnie de saint-gobain, crédit agricole, essilor international, fondation oriente, groupe lhoist,  
hachette filipacchi médias, prisma presse, rothschild & cie banque, wendel investissement

#### **Les donateurs de soutien**

jean-pierre barbou, annick et juan de beistegui, andré bernheim, béatrice bodin, christine et mickey boël, béatrix et philippe blavier, bertrand chardon,  
monsieur et madame jean-francis charrey, monsieur et madame robert chatin, monsieur et madame jean-louis dumas, monsieur et madame guillaume franck, jessica franck,  
monsieur et madame otto fried, madame laure de gramont, monsieur et madame daniel guerlain, nancy et sébastien de la selle, le nouvel observateur, micheline maus,  
annie et pierre moussa, nelly munthe, pargesa holding, sydney picasso, monsieur et madame patrick ponsolle, colombe pringle, monsieur et madame bruno roger,  
pierluigi rottili, didier sacco, roeven vardi

france culture est partenaire du festival d'automne à Paris